

كلمة معالي وزير الخارجية والمغتربين الموجهة إلى المغتربين اللبنانيين

بمناسبة يوم المغترب اللبناني

إخوتي وأخواتي أبناء الاغتراب اللبناني،

سلام لكم من القلب وتحية إكبار لكل فرد منكم.

لطالما نظرنا إليكم، أيها المغتربون الأعزاء، نظرة تقدير واحترام، لأنكم ناضلتم وغامرتم وتحملتُم الشدائد وواجهتم الصعاب حتى يكون لكم تلك المكانة اللائقة في المجتمعات التي استضافتكم، وأصبحتم جزءاً لا يتجزأ من نسيجها الوطني والاجتماعي والاقتصادي والعلمي والثقافي على مدى عقود من الزمن. وأينما اغتربتم، بقي لبنان في قلوبكم. لم يغترب لا العقل ولا الفؤاد ولا العاطفة الصادقة نحو الوطن. حتى لكانكم تعيشون لبنان والحلم اللبناني في كل حي وزاوية ومدينة في أرجاء هذا العالم.

لقد غمرتني العاطفة وأنا أرى آلافاً مؤلفة منكم يفدون إلى لبنان خلال فصل الصيف وفي مناسبة الأعياد أعادها الله عليكم بالصحة والسعادة والهناء. لم تثنكم ظروف لبنان الصعبة عن المجيء، شيباً وشباناً، إلى أرض الوطن، لتلتحقوا بعائلاتكم التي اشتاقت إليكم، ولتعيشوا الواقع اللبناني كما هو، متحلّين بميزة الصبر وروح التعالي على الصعاب ومواجهة التحديات. أنتم بزيارتكم إلى لبنان وإقامتكم فيه، تُعيدون لأهلكم نفحة الحياة وتؤكدون على تعلقكم بوطنكم. فألف شكر لكم على ما أعدتموه إلينا من ثقة وأحمة وتعاضد ووفاء لبلدنا الغالي.

أنتم أيها المغتربون اللبنانيون، في مشارق الأرض ومغاربها، أنتم الذين بنيتُم السمعة الجميلة للبنان أينما حللتم. أنتم الذين استمررتُم في حفظ لبنان في قلوب أبنائكم وأحفادكم وفي المجتمعات التي تقيمون فيها. أنتم الذين ما ترددتم يوماً في مساعدة بلدكم وأهلكم وأقاربكم. أنتم الذين تبفون دخر الوطن في الملمات والشدائد.

إنني إذ أتوجه إليكم بهذه الكلمة بمناسبة يوم المغترب اللبناني، وفي ظل ظروف مصيرية يمر بها الوطن، فإنني على ثقة بأنكم مؤمنون وفخورون بانتمائكم إلى وطن جدير بالحياة والبقاء والخلود، أرزاً شامخاً وعزيمة لا تلين وجبلاً راسخاً وسهلاً معطاءً وبحراً مليئاً بالخيرات. وطننا، وإن جارت عليه الأيام، سيبقى وسيتجاوز المحنة بفضل شعبه الذي لن ينحني أمام الصعاب، وبفضل مغتربيه الذين كانوا دوماً على قدر المسؤولية الوطنية الكبرى.

سنظل نتطلع إليكم، مغتربينا الأعزاء، بكل الود والمحبة والاحترام. وإن شاء الله سنعيد جميعنا أمجاد الوطن كما نطمح ونتمنى. عشتم وعاش لبنان

Speech by His Excellency the Minister of Foreign Affairs and Emigrants

Addressed to the Lebanese Expatriates

On the occasion of Lebanese Expatriate Day, I salute the Lebanese diaspora in all corners of the world,

We have always regarded you, dear expatriates, with appreciation and respect; you have struggled, took risks, endured adversity, and faced difficulties in order to earn that dignified place within the societies that hosted you, and you became an integral part of their national, social, economic, scientific, and cultural fabric over decades. Wherever you went, you took Lebanon with you in your hearts and minds. It is as if you are living Lebanon and the Lebanese dream in every neighborhood, corner, and city around this world.

I was overwhelmed with emotion as I saw thousands of you coming to Lebanon during the summer and the holidays. The difficult circumstances of Lebanon did not discourage you from coming, young and old, to your homeland, to join your families that missed you dearly, and to live the Lebanese reality as it is.

You showcased remarkable patience and embodied the spirit of transcending difficulties and facing challenges. By consistently visiting and staying in Lebanon, you are giving back your families the breath of life and confirming your attachment to your homeland.

I would like to sincerely thank you for the trust, cohesion, solidarity, and the loyalty you have shown to our dear country.

You, Lebanese expatriates, from the east and west of the earth, are the ones who built the beautiful and distinguished reputation of Lebanon wherever you went. You are the ones who have continued to preserve the Lebanese identity in the hearts of your children and grandchildren and in the communities in which you reside. You are the ones who never hesitated to help your country, your family, and your relatives. You are the ones who remain our nation's most prized asset in times of adversity.

As I address you on this occasion of the Lebanese Expatriate Day, and in light of the momentous circumstances that our beloved country is passing through, I am confident that you are proud of belonging to a nation worthy of life, and you believe in its survival, just like its symbol the mighty cedar, that symbolizes an unyielding determination to remain standing tall and thriving. And just like our cedar, Lebanon will survive and overcome the ordeal thanks to the people who refuse to bow down in the face of difficulties, and in big part thanks to its expatriates who have always been up to the great national responsibility.

We will continue to look forward to reunite with you, our dear expatriates, with love and respect. God willing, and hand in hand we will restore the glories of our country, and rebuild it.

A l'occasion de la journée de l'expatrié Libanais,

Discours de SE Monsieur le ministre des Affaires Etrangères et des Emigrés

Mes chers Compatriotes,

Nous vous portons une grande estime, vous qui luttez, prenez des risques, endurez l'adversité et affrontez des difficultés pour gagner votre place au sein des peuples du monde qui vous ont accueilli. Au fil des décennies, vous êtes ainsi devenu une partie intégrante du tissu national, social, économique, scientifique et culturel de vos sociétés d'accueil. Partout où vous allez, vous portez le Liban avec vous, dans votre cœur et votre esprit. Vous ne vous détachez jamais de votre Liban, vivant le rêve libanais dans tous les quartiers, coins et villes du monde.

Je suis constamment submergé d'émotion en contemplant les milliers d'entre vous visiter le Liban à chaque été et durant les vacances. Les circonstances difficiles que traverse le Liban ne vous découragent pas. Que vous soyez jeunes ou âgés, vous rejoignez avec enthousiasme vos familles qui vous manquent tant, vivant ainsi la réalité libanaise telle qu'elle est. Vous faites preuve d'une patience remarquable et incarnez une résilience admirable. En visitant et en séjournant régulièrement au Liban, vous redonnez un souffle à vos familles et témoignez de votre attachement à votre patrie. Je tiens à vous remercier sincèrement pour la confiance, la cohésion, la solidarité et la fidélité dont vous faites preuve envers notre cher pays.

A tous les expatriés libanais, de toutes les contrées du monde, vous êtes ceux qui ont bâti la grande réputation du Liban. C'est vous qui transmettez l'identité libanaise dans le cœur de vos enfants et petits-enfants et dans les communautés dans lesquelles vous résidez. C'est vous qui aidez votre pays, votre famille et vos proches. Vous êtes l'atout le plus précieux de notre nation en période d'adversité.

A l'occasion de la Journée de l'expatrié Libanais, et face aux circonstances exceptionnelles que traverse notre pays bien-aimé, je suis convaincu que vous êtes fier d'appartenir à une nation qui n'a jamais cessé de se battre pour la vie, tout comme son cèdre qui symbolise volonté résilience et dignité. Le Liban survivra et surmontera l'épreuve grâce à un peuple qui refuse de s'incliner devant les difficultés, et en grande partie grâce à ses expatriés qui ont toujours été à la hauteur de la responsabilité.

Nous serons toujours liés à vous, chers compatriotes, vous avec qui nous partageons un lien fondé sur l'estime et le respect. Si Dieu le veut, et ensemble, nous restaurerons la gloire de notre pays et le reconstruirons.

UN MENSAJE DEL SECRETARIO LIBANÉS DE RELACIONES EXTERIORES A LOS EMIGRANTES

Hermanas y hermanos emigrantes,

Un saludo cordial a cada uno de ustedes, queridos emigrantes. Siempre los hemos visto con todo respeto pensando en su lucha y aventura en tierra extranjera, en sus éxitos en superar toda dificultad y cómo lograron tener en todas las sociedades un lugar distinguido en todos los niveles nacionales, sociales, económicos, científicos y culturales. A todas las partes del mundo llevaron al Líbano en sus mentes y corazones con una pasión admirable. Me parece que viven el Líbano y el sueño libanés en cada callejón, rincón y ciudad en este mundo.

Me quedé muy emocionado cuando vi miles y miles de ustedes visitando al Líbano en el verano o en la temporada de las fiestas religiosas y espero que las disfruten siempre con salud, gozo y felicidad.

Las condiciones difíciles del Líbano nunca les impidió ir a visitarlo. Jóvenes y viejos vienen para convivir con sus familiares, a quienes echan de menos, y les ayudan a superar las dificultades y enfrentar los retos.

Sus visitas al Líbano traen a sus familiares una energía vital y confirma su apego a la patria. Por eso les agradezco que hayan devuelto a la patria confianza, solidaridad, y fidelidad.

Ustedes, queridos emigrantes, han creado la buena fama que el Líbano tiene en todo el planeta y lograron a la vez mantener el amor del Líbano en los corazones de sus hijos y nietos. Ustedes han ayudado siempre

a su patria y sus familiares; Ustedes han sido siempre el tesoro del Líbano en los tiempos difíciles.

A ustedes me dirijo en el día del Emigrante y en tiempos muy difíciles. Tengo la absoluta confianza que ustedes están orgullosos de la patria que es el Líbano, una patria digna de vivir para siempre; una montaña y una voluntad tan fuerte como un cedro, una tierra generosa y un mar lleno de abundancia. Nuestra patria, a pesar de todas las injusticias, va a superar sus problemas gracias a su pueblo y a ustedes, queridos emigrantes, que han sido siempre muy responsables. Esperamos que juntos vayamos a construir de nuevo la gloria de nuestra patria como la soñamos!

Viva el Líbano